

DIPLOMATURA SUPERIOR en ENSEÑANZA DE ALEMÁN COMO LENGUA EXTRANJERA

Aprobada por Resolución Consejo Directivo N° 232/15 de la Facultad de Arte y Diseño, Universidad Nacional de Misiones.

Declaración de Interés Educativo por el Ministerio de Cultura, Educación, Ciencia y Tecnología de la Provincia de Misiones Resolución N° 025/18.

INFORMACIÓN GENERAL

TIPO DE POSTÍTULO: **DIPLOMATURA SUPERIOR**

CERTIFICACIÓN QUE OTORGA: Diplomado en Enseñanza de Alemán como Lengua Extranjera

CONVENIO DE COOPERACIÓN entre la FACULTAD DE ARTE y DISEÑO, UNaM y el INSTITUTO GOETHE BUENOS AIRES.

Certificación extendida conjuntamente entre FAYD UNaM y IG, y esta no acredita título de grado.

Síntesis de la propuesta. La Diplomatura consiste en el desarrollo del programa APRENDER A ENSEÑAR ALEMÁN DLL que ofrece el IG (Alemania) con la modalidad *blended learning*, en cooperación entre el IG Buenos Aires y la FAYD UNaM. Consiste en el cursado de 6 módulos a distancia utilizando Plataforma Moodle del IG con instancias presenciales al principio y al final de cada módulo.

DIRECCIÓN y COORDINACIÓN

DIRECTOR: Dra. Sylvia Brandt, Instituto Goethe Buenos Aires

CODIRECTOR: Barbara Kiener, Facultad de Arte y Diseño

COORDINADOR: Secretaría de Posgrado- FAYD UNaM.

COMITÉ ACADÉMICO: Mg. Valeria Wilke (Universidad Nacional de Córdoba); Prof. Andrea Dormond (Facultad de Arte y Diseño, UNaM); Lic. Jörg Müller (Instituto Goethe Bs. AS.) Miembro honorario: Gisela Wachnitz (Fundación Wachnitz Eldorado)

OBJETIVOS DE LA FORMACIÓN

La DIPLOMATURA SUPERIOR en ENSEÑANZA DE ALEMÁN COMO LENGUA EXTRANJERA tiene como objetivos:

- Profundizar en el Conocimiento de los fundamentos teóricos, metodológicos-didácticos del campo específico de la enseñanza del alemán como lengua extranjera
- Comprender la praxis de la enseñanza del alemán como lengua extranjera en sus múltiples dimensiones.

- Actualizar los conocimientos acerca de la enseñanza del alemán como lengua extranjera.

Duración: 24 meses con una carga horaria total de 840 horas reloj

PLAN DE ESTUDIOS:

Se desarrollarán **seis módulos** de la serie DEUTSCH LEHREN LERNEN (aprender a enseñar alemán) del INSTITUTO GOETHE (Sede Alemania), con diferentes ejes temáticos. Al final de cada módulo se realiza un trabajo escrito a modo de proyecto de investigación de la praxis (“PEP”).

| MÓDULOS | | Trabajo Final del Módulo |
|---|--------|--------------------------|
| <i>DLL 1: Competencia Docente y Diseño de Clase</i> | 90 hs | 25 hs |
| <i>DLL 2: ¿Cómo se aprende la Lengua Extranjera alemán?</i> | 90 hs | 25 hs |
| <i>DLL 3: Alemán como Lengua Extranjera</i> | 90 hs | 25 hs |
| <i>DLL 4: Actividades, Ejercicios, Interacción</i> | 90 hs | 25 hs |
| <i>DLL 5: Materiales de aprendizaje y Medios</i> | 90 hs | 25 hs |
| <i>DLL 6: Patrones curriculares y planificación de clase</i> | 90 hs | 25 hs |
| <i>Subtotal</i> | 540 hs | 150 hs |

EVALUACIÓN FINAL para la obtención del Diploma

El alumno elige tres de los seis Proyectos de Indagación de la Praxis (PEP) que realizó en el transcurso de las capacitación (módulos) y los presenta en formato de informe final, para su evaluación y aprobación. Calificación numérica con escala 1 a 10.

CARGA HORARIA TOTAL: 840 horas reloj

Cursado módulos 690 hs., más 150 hs. para el desarrollo del Trabajo Final.

Duración: **24 meses**

DESCRIPCIÓN DE LOS ESPACIOS CURRICULARES

La sistemática de DLL difiere de la tradicional disciplinar específica al no presentar módulos con las temáticas vocabulario y gramática, ni con las habilidades lingüísticas. DLL parte de reconocimientos actualizados en el campo de la didáctica específica, comprendiendo la enseñanza como un proceso áulico complejo. Este nuevo punto de partida se seleccionó considerando, que los docentes no reflexionan en las categorías de la disciplina específica, sino que lo hacen a partir de la enseñanza y lo que ocurre en el aula en función del actuar docente. La mirada está puesta en quienes enseñan y quienes aprenden como actores principales de la clase, focalizándose en los aspectos relevantes de la enseñanza: el idioma alemán como lengua extranjera, la interacción en el aula, el material didáctico y los medios, la planificación áulica como también los patrones y estándares curriculares.

Los aspectos tradicionales como la gramática, el vocabulario, la fonética, la literatura, formas sociales etc. siguen naturalmente jugando un rol central en la enseñanza de la lengua extranjera. Aparecen integrados en las unidades de DLL y se tematizan en el contexto de todos los factores relevantes en la enseñanza. Así en la unidad 4, "Tareas, Ejercicios e Interacción" se analiza, por ejemplo, como las habilidades escribir y hablar se pueden fomentar y practicar mediante tareas y ejercicios.

DLL 1: Competencia Docente y Diseño de Clase

Descripción

En esta unidad se trabaja a partir de la figura central de la enseñanza: la del docente que dirige los acontecimientos de la clase. Para ello los docentes se atienden generalmente a sus propias visiones de lo que es una buena clase, también, cuando estos están en contradicción con las teorías vigentes de la didáctica específica. Se considera fundamental para el desarrollo y perfeccionamiento profesional del docente, que tome conciencia de sus propias ideas, en cuanto a lo que es una clase lograda. A esto aportará la unidad.

En DLL 1 los docentes reflexionan acerca de sus posibilidades de acción en el aula, a pesar de los múltiples factores externos que limitan sus acciones. Se desarrollan ideas creativas, para diseñar y organizar el aula como paisaje, como centro de comunicación, como lugar de entrenamiento, como escenario, etc. Adaptándose el diseño de acuerdo a la necesidad del momento.

Se considera importante, que los docentes reconozcan y decidan, qué quieren modificar con respecto a su propio actuar docente y en qué sentido se proponen modificaciones dentro de los espacios curriculares disponibles en sus instituciones. DLL 1 introduce al aprendizaje a través de la experiencia y muestra cómo los docentes pueden investigar su propio quehacer en clase, en el marco de proyectos que ellos mismos desarrollan a partir de interrogantes propios; con esto se pretende optimizar su profesionalidad.

Objetivos del módulo: Los participantes logran

Capítulo 1: comprender la complejidad de la acción de enseñar una lengua extranjera y los factores que influyen sobre la misma.

Capítulo 2: comprender los espacios de acción docente y las consecuencias para el propio quehacer en el aula.

Referencias bibliográficas

DLL 01: *Lehrkompetenz und Unterrichtsgestaltung (Competencia Docente y Diseño de Clase)*; Michael Legutke, Michael Schart (2012); 978-3-12-606522-1

DLL 6: Patrones curriculares y planificación de clase

Descripción

El interrogante central de la unidad focaliza: ¿Cómo se logra una planificación de clase diversificada, eficaz y orientada hacia objetivos claros? ¿Qué limitantes externos influyen en la enseñanza? Estos pueden ser condiciones y marcos de índole político-lingüístico, como, por ejemplo, el marco de referencia europeo para las lenguas extranjeras (GER), como principios metodológicos-didácticos que representan las ideas vigentes del cómo se debe intervenir para que los aprendizajes de la lengua extranjera transcurran exitosamente. Un principio fundamental de la enseñanza de la lengua extranjera se refleja en la formulación de los objetivos de aprendizaje: Estos se dan por logrado con la capacidad del aprendiz de poder actuar en la lengua extranjera. Las competencias que se requiere adquirir para ello, se han definido en la descripción denominada poder hacer (“can do”). Además de las competencias lingüísticas se contemplan las competencias procedimentales y referentes a la personalidad y actitud del aprendiz. Basados en estos conceptos, los docentes planifican sus clases. Para ello serán guiados, paso a paso, con preguntas guía (análisis didáctico).

Objetivos del aprendizaje: Los participantes

Capítulo 1: Conocen los principios generales de las políticas lingüísticas europeas, conceptos curriculares, estándares de la formación y su impacto sobre los diseños de clase y saben transferir las descripciones “can do” del GER para su propia enseñanza.

Capítulo 2: Conocen enfoques y principios básicos de la planificación de clase y son capaces de planificar sus clases, aplicando conscientemente determinados principios metodológicos- didácticos.

Referencias bibliográficas

DLL 06: Curriculare Vorgaben und Unterrichtsplanung (Patrones curriculares y planificación de clase). Karin Ende, Rüdiger Grotjahn et. al. (2013); 978-3-12-606523-8

DLL 2: ¿Cómo se aprende la lengua extranjera alemán?

Descripción

La unidad responde a la pregunta, cómo el ser humano aprende lenguas extranjeras. Objetivo de la enseñanza será el aprendizaje consciente y autónomo. Se aprende mediante procesos cognitivos, que son dirigibles en cierta medida, por lo tanto, es de importancia que se desarrolle la conciencia con respecto a lo que es la lengua y en qué consiste el aprendizaje de la misma. Los aprendices procesan y registran saberes nuevos sobre la base de saberes previos, de experiencias con aprendizajes de lenguas, de la motivación, por lo que el input que reciben no es necesariamente equivalente al intake o sea con lo que efectivamente aprenden. Los aprendizajes se optimizan cuando se movilizan redes mentales (enciclopedia mental), y se potencia con la interacción, mediante aprendizajes recíprocos y la significación a través de la negociación. Los aprendices deben ser atendidos en sus modos de aprender, especialmente si ya han aprendido otras lenguas antes. La enseñanza tiene que tomar sus experiencias y saberes como punto de partida.

Objetivos: Los participantes son capaces de:

Capítulo 1: comprender la complejidad del aprendizaje de una lengua extranjera.

Capítulo 2: reconocer conclusiones relevantes provenientes de la investigación de la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas extranjeras y de hacer uso de estas conclusiones para el análisis de los procesos de enseñanza-aprendizaje en su propia aula.

Capítulo 3: Integrar en su clase procesos de concientización con respecto a la lengua y el aprendizaje de la lengua y con eso aplicar en la práctica los principios metodológicos de la orientación hacia el sujeto que aprende y la autonomía del que aprende.

Capítulo 4: Reconocer elementos de plurilingüismo presentes en el grupo de alumnos y aprovechar estos elementos para la enseñanza.

Referencias bibliográficas

DLL 02: *Wie lernt man die Fremdsprache Deutsch? (¿Cómo se aprende la lengua extranjera alemán?); Sandra Ballweg, Sandra Drumm et. al. (2013); 978-3-12-606966-3*

ENFOQUE DIDÁCTICO DEL PERFECCIONAMIENTO DLL

DLL pone la mirada sobre el conjunto de los acontecimientos de la clase, no sólo como contenidos del estudio de perfeccionamiento, sino también a partir de la didáctica implementada durante la formación. DLL se compromete con el concepto de aprendizaje a través de la experiencia y la indagación de la propia praxis (investigación acción). Por lo tanto la acción en la clase se nutre por un lado de saberes sobre la didáctica específica y por otro lado de la experiencia adquirida como docente.

DLL se basa en ambos aspectos: Una meta es la actualización de los saberes metodológico-didácticos específicos, la otra apunta a la reflexión sobre la relevancia de su actuar docente, mediante la observación de secuencias de videos de clases de alemán. Surgirán interrogantes con respecto al propio quehacer docente que se buscará responder en los así llamados proyectos de indagación de la propia praxis (PEP – abreviado del alemán: Praxiserkundungs-Projekt). Las conclusiones de dichos proyectos impactarán en el modo de enseñar de los participantes, ya que con las experiencias, reflexiones y debates que ellos realizan durante la puesta en práctica de los PEPs, ellos desarrollan paso a paso su competencia profesional.

Las unidades 1 a 6 de DLL forman entre sí una unidad curricular y están unidos por un glosario en común. Las 6 unidades forman en su conjunto la base de la calificación de personas que se desempeñan en la enseñanza de alemán como lengua extranjera. El desarrollo de este currículum básico ha estado a cargo de un equipo científico de trabajo que se constituyó con miembros del consejo lingüístico del Instituto Goethe y estuvo a cargo de asesorar en el desarrollo del currículum y el enfoque didáctico de la formación.

MODALIDADES DE DICTADO: Semipresencial.

El perfeccionamiento DLL¹ se desarrolló con el concepto Blended-learning y por lo tanto se compone de:

Fases online: Los participantes trabajarán independientemente utilizando la plataforma del Instituto Goethe, intercambiándose entre alumnos y siendo acompañados por tutores preparados en DLL. Las fases online se ofrecen básicamente para el trabajo independiente de las unidades DLL, pero también para la preparación de los Proyectos de Investigación de la Praxis (PEP).

Fases presenciales: Los participantes se encuentran en un lugar, para trabajar guiado por sus tutores. Estas fases tienen varios objetivos: Todos los integrantes se conocen personalmente; se brinda una introducción al trabajo con DLL y la plataforma de aprendizaje; se conoce el concepto de los proyectos de investigación de la praxis (PEP); se conforman equipos de trabajo para el planteo de los PEPs y se encamina la preparación de los mismos. Se responde a interrogantes que surgen con respecto a contenidos de DLL. Se realizan las presentaciones de los resultados de los PEPs, seguido por un debate acerca de las experiencias de aprendizaje obtenidos por el perfeccionamiento.

¹ Extraído y traducido del manual DLL, Junio 2014, Instituto Goethe. Redacción: Imke Mohr, Kathrin Stelzer.

Formas de publicación de las unidades DLL

Las unidades DLL se presentan tanto en formato impreso como online. Cada unidad se puede adquirir en formato de un libro que integra un dvd (Editorial Klett-Langenscheidt); el mismo contiene videos de clases de alemán a los que también se puede acceder mediante código QR.

La combinación de impreso y online permite cierta flexibilidad para el trabajo con las unidades DLL, ya que los ejemplos de clase se pueden ver desde el dvd o en la plataforma o mediante QR desde el celular, y los contenidos de los libros se ofrecen en la plataforma Moodle del Instituto Goethe. La plataforma fomenta además la interacción activa de los participantes y con sus tutores. Con la versión impresa se asegura además la posibilidad de participar también a personas de regiones con servicio Internet inestable.

NORMAS DE PERMANENCIA Y EVALUACIÓN

El alumno que realice la capacitación y **tiene derecho a la certificación de DIPLOMADO con:**

1- La **aprobación** de los módulos DII 1, 2, 3, 4, 5 y 6. Para ello los alumnos de la Diplomatura deben:

- Realizar y aprobar **por lo menos el 75% de las actividades online**, propuestas en cada una de las seis unidades DLL. Calificación final: Aprobado o desaprobado.
- Participar activamente en la realización y presentación de los **Proyectos de Investigación de la Propia Praxis (PEP)** que se proponen en cada unidad. **Esto implica una fase inicial grupal y luego un proceso de reflexión y redacción del informe que debe realizarse individualmente.** Calificación final: Aprobado o desaprobado.
- Cada módulo asistido y aprobado será emitida una certificación digital

2- Trabajo Final

- El alumnos elige tres de los seis Proyectos de Indagación de la Praxis (PEP) que realizó en el curso de la capacitación y los presenta, en conjunto con un Trabajo Final escrito, para su evaluación y aprobación.

Correlatividades: La acreditación de la instancia de evaluación 1 es condición para acceder a la instancia 2.

Repetición de evaluaciones:

En los casos de desaprobación de una instancia de evaluación, los alumnos tienen el derecho a una única instancia recuperatoria de cada una de las evaluaciones para las instancias 1 y 2. Evaluaciones aprobadas no se permitirán repetir. Para la repetición de la evaluación se cobrará un arancel adicional que será informado oportunamente.

Cumplida la instancia 2, y siendo aprobado el trabajo final, el alumno podrá iniciar los trámites de solicitud de DIPLOMA en la Secretaría de Posgrado - FAYD UNaM.

Permanencia como alumno:

En el caso de participantes, que a partir de la fecha de su admisión a la Diplomatura Superior, habiendo transcurrido dos años, no han aprobado ninguna de las evaluaciones, pierden su condición de alumno regular.

En el caso de participantes, que a partir de la fecha de su admisión a la Diplomatura Superior, habiendo transcurrido tres años, no han aprobado la totalidad de las evaluaciones, pierden su condición de alumno regular.

La DIPLOMATURA requiere el cursado **de 6 módulos DLL**. El concepto modular **permite el ingreso a la diplomatura al inicio de cualquier módulo**.

Los Seminarios Presenciales son obligatorios y se dictan en la Facultad de Artes y Diseño, ubicada en la ciudad de Oberá provincia de Misiones.

Aquellos alumnos que **cursaron módulos DII en el Instituto Goethe Bs As**, y quieran obtener la certificación de Diplomatura Superior deben reunir los requisitos de admisión y pueden realizar el trámite de **reconocimiento de hasta tres módulos aprobados** en el IG Bs.As., para continuar con la Diplomatura Superior en el marco de la FAYD- UNaM.

INFORMACIÓN, INSCRIPCIÓN y DICTADO PRESENCIAL:

Facultad de Arte y Diseño - UNaM

Secretaría de Posgrado

Tel: +54-03755-401150 int. 114

@: posgrado@fayd.unam.edu.ar

Carhué 832, 3360 Oberá, Misiones - Argentina.

www.fayd.unam.edu.ar/la-facu/secretarias/posgrado/dea

ARANCEL Y FORMA DE PAGO

ARANCEL

El arancel correspondiente al **módulo DLL1 es de \$ 13.000** (o 3 cuotas de \$4.400) + libro **\$1600** (opcional). Oportunamente será informado por el arancel de los módulos DLL 6 y 2.

Arancel Trabajo Final para la obtención del postítulo \$7.200 (o 2 cuotas de \$3.600)

Arancel Trabajo Final alumno con reconocimiento DII-IG \$7.200 + \$1.600 por módulo reconocido.

Se abona a la Facultad de Arte y Diseño bajo la modalidad de:

- efectivo,
- Transferencia bancaria a la cuenta corriente de la FACULTAD DE ARTES EN BANCO NACIÓN ARGENTINA SUC. OBERÁ. Cuenta N° 38220043/28 Facultad de Artes FP – UNaM, del Banco de la Nación Argentina Sucursal Oberá.

C.B.U. 01103821-20038220043282

C.U.I.T. NRO. 30-59821809-5

IMPORTANTE: Una vez efectuado el depósito debe informar a la secretaría de la siguiente manera:

PARA: posgrado@fayd.unam.edu.ar; con copia a: ledesma@fayd.unam.edu.ar

ASUNTO: *Nombre y Apellido - Mes - sigla del Módulo + Diplomatura de Alemán*

Cuerpo del mensaje:

Nombre y Apellido completos; sigla y módulo de la Diplomatura Superior y explicitar a qué corresponde el pago efectuado: a) pago total del módulo - b) cuota. Además deberá adjuntar el COMPROBANTE de transferencia en formato PDF.

CERTIFICACIÓN:

La certificados de módulos APROBADO son digitales formato PDF

El Diploma de Postítulo es en soporte papel firmado por las autoridades FAYD - IG.

IMPORTANTE:

La lectura del presente documento implica la toma de conocimiento sobre las condiciones expuestas.

Secretaría de Posgrado- FAYD UNaM

Febrero 2020.